

Boże, coś Polskę



Bo-że, coś Pol-skę przez tak licz-ne wie-ki o - ta -
coś ją o - sła-niał tar - czą swej o - pie-ki od nie -
czał blas-kiem po - tę - gi i chwa-ły, *Refren* Przed Twe oł-tarze
szczęść, któ - re przy-gnę-bić ją mia-ły,
za-no-sim bła-ga-nie: oj-czy-znę wol-ną po-bło-go-sław, Pa-nie!

2 Ty, któryś potem tknięty jej upadkiem,
wspierał walczących za najświętszą sprawę
i chcąc świat cały mieć jej męstwa świadkiem
w nieszczęściach samych pomnażał jej sławę.

3 Dziś, gdy ataki są od kul groźniejsze,
niech nam ojcowska łaska Twoja sprzyja.
W obronie wiary stanie każde serce
drogę zwycięstwa wskaże nam Maryja.

4 Powstała z grobu na Twe władne słowo
Polska, wolności narodów chorąży,
pierzchnęły straże, a ponad jej głową
znowu swobodnie Orzeł Biały krąży!

Refren:

Przed Twe ołtarze zanosim błaganie:
ojczyzne wolna pobłogosław, Panie!

A. Felinski, A. Gorecki

Boże, coś Polskę

1
Boże, coś Polskę
przez tak liczne wieki
otaczał blaskiem
potęgi i chwały,
coś ją osłaniał
tarczą swej opieki
od nieszczęść,
które przygnębić ją miały,
Przed ołtarze
zanosim błaganie:
ojczyznę wolną pobłogosław,
Panie!

Oh Gott, der du Polen
über Jahtausende lang
mit deiner Gnade
mit Macht und Ehre umgeben hast,
der du Polen beschützt hast
mit dem Schild deiner Obhut
vor Unglücken,
die es niederschlagen sollten.

Vor deine Altare
bringen wir unsere flehentliche Bitte:
Ein freies Vaterland segne,
oh Herr!

2
Ty, któryś potem
tknięty jej upadkiem,
wspierał walczących
za najświętszą sprawę,
i chcąc świat cały
mieć jej męstwa świadkiem
w nieszczęściach
samych pomnażał jej sławę.

Du, der dann betroffen
durch seinen [Polens] Niedergang
unterstützttest die
um die heilige Sache Kämpfenden,
wollest, dass die ganze Welt
Zeuge seines Mutes wurde,
in seinen Unglücken sogar
vermehrtest du seinen Ruhm.

3
Dziś, gdy ataki
są od kul groźniejsze,
niech nam ojcowska
łaska Twoja sprzyja.
W obronie wiary
stanie każde serce
drogę zwycięstwa
wskaże nam Maryja.

Heute, da die Angriffe
gefährlicher sind als Kugeln,
soll uns begleiten
deine väterliche Gnade.
Zur Verteidigung des Glaubens
stellt sich jedes Herz,
und den Weg zum Sieg
wird uns zeigen die Maria.

4
Powstała z grobu na
Twe władne słowo
Polska, wolności
narodów chorąży.
Pierzchnęły strażę,
a ponad jej głową
znowu swobodnie
Orzeł Biały krąży!

Aus dem Grabe auferstanden ist
auf dein mächtiges Wort.
Polen, Verfechter der Freiheit
der Nationen.
Die Wächter [Besatzer] sind geflohen,
und über seinem Kopfe
kreist wieder in Freiheit
der weiße Adler.

AW/UBS 051016